

**Internationaler Verband der deutschen Kultur**

**Selbstorganisation der Russlanddeutschen**

**Rat für Spracharbeit**

**Krasnojarsker Staatliche Pädagogische Astafjew-Universität**

**Regionales dialektologisches Zentrum der Erforschung von  
deutschen Mundarten Sibiriens**

**Forum der Deutschlehrer**

**Moskau, den 25. – 29. Juni 2011**

## Programm der Sektion

### „Deutsche Dialekte in Russland: Geschichte, Gegenwart und Zukunft russlanddeutscher Dialektforschung“

den 25. – 29. Juni 2011

Sonnabend, den 25. Juni  
Anreisetag

Unterkunft: Hotel „Renaissance Moscow“, Olympiyskiy Prospekt, 18/1

Sonntag, den 26. Juni

Zeit, Raum	
10.00 – 12.00	Eröffnung, Begrüßung, organisatorische Fragen
12.00 – 12.30	<i>Babenko, Natalija</i> (Moskau, Russland) Deutsche Sprache in Russland: Traditionen der Forschung und Lehre angesichts von neuen soziokulturellen Realitäten
12.35 – 13.10	<i>Stellmacher, Dieter</i> (Göttingen, Deutschland) Zu den Schwerpunkten russlanddeutscher Dialektforschung: das Wörterbuch und seine typologischen Fragen
<b>13.30 – 15.00 Mittagspause</b>	
Moderation	Prof.em. Dr. Dr. h.c. Dieter Stellmacher
15.00 – 15.20	<i>Knipf, Elisabeth</i> (Budapest, Ungarn) Methodische Überlegungen in der Minderheitenforschung. Methodenvielfalt und Schwierigkeiten bei der Dateninterpretation
15.30 – 15.45	<i>Alexandrov, Oleg</i> (Tomsk, Russland) Die Erforschung der Sprache der Russlanddeutschen aus der Sicht der Volkslinguistik
15.50 – 16.05	<i>Tschegolikhina, Julia</i> (Tomsk, Russland) Lexikalische Repräsentation des Konzeptes „Familie“ im Dokumentardiskurs über Russlanddeutsche
16.10 – 16.25	<i>Krivorotova, Xenija</i> (Tomsk, Russland) Hauptmerkmale des Konzeptes „Haus“, die in der Rede des Individuums - eines Vertreters der Russlanddeutschen

	Sibiriens - repräsentiert sind
<b>16.30 – 16.50 Pause</b>	
17.00 – 17.15	<i>Kostomarov, Pjotr</i> (Tomsk, Russland) Die Kohärenz als Textkategorie in der Rede vom Russlanddeutschen
17.20 – 17.40	<i>Minor, Alexander</i> (Saratow, Russland) Zwischendialektale Identifikation als eine der Bedingungen der Konvergenz in den deutschen Inselmundarten
17.45 – 18.05	<i>Merkurjewa, Wera</i> (Irkutsk, Russland) Sprache der Russlanddeutschen (am Stoff der künstlerischen Texte)
18.10 – 18.25	<i>Kurmanova, Suluschasch</i> (Omsk, Russland) Nahrungstraditionen der Russlanddeutschen in Westsibirien: der semantische Aspekt
<b>18.30 – 19.30 Abendessen</b>	

### Montag, den 27. Juni

Zeit, Raum	
Moderation	Prof. Dr. Elisabeth Knipf
09.30 – 10.00	<i>Földes, Csaba</i> (Veszprém, Ungarn) Sprachliche Überkreuzungen. Transkulturelle Ausprägungsformen im Deutschen als Minderheitensprache
10.00 – 10.20	<i>Moskaljuk, Larissa</i> (Barnaul, Russland) Zur Erforschung der deutschen Dialekte im Altai
10.30 – 10.50	<i>Damus, Sahra</i> (Frankfurt (Oder), Deutschland) Irreguläre Morphologie in deutschen Sprachinseln im Altai: Erste Ergebnisse aus einem Projekt an der Schnittstelle von Sprachwandelforschung und Soziolinguistik
<b>11.00 – 11.30 Pause</b>	
11.30 – 11.45	<i>Moskwina, Tatjana</i> (Barnaul, Russland) Bedeutungswandel im Wortschatz der deutschen

	Inselmundarten in der Altairegion
11.50 – 12.05	<i>Dessjatnikowa, Irina</i> (Barnaul, Russland) Die Besonderheiten der Exposition in den Schwänken von Russlanddeutschen
12.10 – 12.25	<i>Chochlowa, Eugenija</i> (Barnaul, Russland) Die Gestalt der Frau und des Mannes in den Schwänken der Russlanddeutschen
12.30 – 13.00	<i>Trubawina, Nina</i> (Barnaul, Russland) Besonderheiten der Nebensatzentwicklung in den russlanddeutschen Mundarten Sibiriens
12.50 – 13.10	<i>Smolja, Marina</i> (Barnaul, Russland) Zur Entstehungsgeschichte der Sprachinsel Michailowka
<b>13.30 – 15.00 Mittagspause</b>	
Moderation	Prof. Dr. Larissa Moskaljuk
15.00 – 15.25	<i>Svetozarowa, Natalia/ Pusejkina, Larissa</i> (Sankt Petersburg, Russland) Belyje Weschi – „Eine oberhessische Sprachinsel in der Nordukraine“ – Forschungsgeschichte
15.30 – 15.50	<i>Baikowa, Olga</i> (Kirov, Russland) Russlanddeutsche im Gebiet Wjatka - Kurzcharakteristik ihrer Dialekte
15.55 – 16.15	<i>Obuchowa, Olga</i> (Glasov, Russland) Die Sprache der ethnischen Deutschen von Glasov: Norm, Mundarten und Kontaminationsformen
<b>16.20 – 16.40 Pause</b>	
16.40 – 16.55	<i>Schreiner, Natalija</i> (Barnaul, Russland) Strukturelle Besonderheiten der deutschen Ortsnamen (am Beispiel der Mikrotoponymie der Altai-Region)
17.00 – 17.15	<i>Rudenko, Swetlana</i> (Barnaul, Russland) Die Besonderheiten der Anthroponymie der Russlanddeutschen in der Altairegion
17.20 – 17.35	<i>Gamalej, Irma</i> (Barnaul, Russland) Konvergenzprozesse in den deutschen Sprachinseln

17.40 – 17.45	<i>Briginskaja, Elena</i> (Barnaul, Russland) Dialektale Besonderheiten der Diskursmarker in der Altaier Sprachinsel
17.50 – 18.30	<i>Wesner, Natalja</i> (Moskau, Russland) Ethnographische Forschungen. <b>Meister-Klasse:</b> „Tänze von Russlanddeutschen“
<b>18.30 – 19.30 Abendessen</b>	

### Dienstag, den 28. Juni

Zeit, Raum	
Moderation	Dr. Valentina Djatlowa, Prof. Alfred Lameli
09.30 – 10.00	<i>Lameli, Alfred</i> (Marburg, Deutschland) Aspekte der Korpuslinguistik am Beispiel des Forschungsprojekts REDE
10.00 – 10.20	<i>Karpow, Wladimir</i> (Moskau, Russland) Zur Erschaffung der Dialektkorpora (am Beispiel der deutschen Dialekttexte)
10.30 – 10.45	<i>Skorodumova, Irina</i> (Krasnojarsk, Russland) Paralleltexte in den Dialektkorpora der Russlanddeutschen in Sibirien: Probleme der Erschaffung und deren Rolle bei der Spracherhaltung
10.50 – 11.05	<i>Sagina, Valentina</i> (Krasnojarsk, Russland) Beitrag zur Wortschatzgliederung im Dialektwörterbuch der Russlanddeutschen
11.10 – 11.30	<i>Filippova, Julija</i> (Kansk, Russland) Zur Frage nach den Besonderheiten des folkloristischen Wortbestandes von ethnischen Deutschen
<b>11.30 – 12.00 Pause</b>	
12.00 – 12.15	<i>Sershanova, Shanna</i> (Krasnojarsk, Russland) Sprachliche Situation und sprachliche Kompetenz als Determinanten des Sprachgebrauchs der Russlanddeutschen im Region Krasnojarsk

12.20 – 12.30	<i>Graf, Jelisaweta</i> (Omsk, Russland) Deutsche Hochzeit im Kontext der Mundarten
12.30 – 13.00	<i>Djatlowa, Valentina</i> (Krasnojarsk, Russland) Aktuelle Forschungen der Russlanddeutschen Dialektologie: Ziele, Arbeitsumstände, Probleme
<b>13.30 – 15.00 Mittagspause</b>	
Moderation	Prof.em. Dr. Dr.h.c., Ehrenprofessor der KSPU Dieter Stellmacher; Prof. Dr. Elisabeth Knipf, Vorsitzender der RVG Dr. Natalja Babenko, Prof. Dr. Larissa Moskaljuk
15.00 – 16.30	Der runde Tisch „Zukunftsperspektive der russlanddeutschen Dialektologie“
<b>16.30 – 17.00 Pause</b>	
17.00 – 18.00	Gemeinschaft/Verband der Deutschlehrer Russlands
18.00 – 18.30	Schlusswort und Verabschiedung
<b>18.30 – 19.30 Abendessen</b>	

**Mittwoch, den 29. Juni**  
**Abreisetag**

Änderungen sind möglich